

195_438_Volunteering for a Reason or Purpose (Ser voluntario por una razón o un propósito)

TOTAL DURATION: 00:20:00

Time in	Time out	Transcription	Translation
00:00:15	00:02:26	<p>Marielba: Hola y bienvenido al programa "Speak My Language", donde personas de comunidades culturalmente diversas hablan sobre cómo vivir bien con una discapacidad. Mi nombre es Marielba Bortone y trabajo para Multicultural Community Council of South Australia. En nuestras entrevistas aprendemos de las personas con discapacidades de comunidades culturalmente diversas sobre cómo utilizar las habilidades personales y los recursos comunitarios para vivir bien donde quiera que estén. Compartimos historias, consejos e ideas reales de personas con discapacidades y otras personas que pueden informarnos sobre lugares, actividades y oportunidades accesibles. Nuestra invitada de hoy es Paola García. Paola es de Bolivia y vive en Adelaide con su familia desde hace más de diez años. Ellos se mudaron a Australia con la esperanza de comenzar una nueva y mejor vida aquí. Paola es ingeniera de sistemas y trabajó en Bolivia durante más de ocho años en ese campo. Su vida en Australia empezó como estudiante de inglés en TAFE. Al mismo tiempo, inició su trabajo como voluntaria en el colegio de su hijo. Esa oportunidad de ser voluntaria la motivó a conseguir otros puestos de voluntariado más retadores, y fue entonces cuando aplicó como voluntaria en Volunteering SA&NT. Empezó haciendo trabajos administrativos por un año. Luego salió la oportunidad de poder trabajar en proyectos para apoyar a personas mayores en el sector del voluntariado. Y hoy está aquí junto a nosotros, compartiendo su experiencia y hablando de esta organización, Volunteering SA&NT, la cual se encarga de conectar a personas y a organizaciones para crear experiencias positivas de</p>	<p>Marielba: Hello and welcome to the Speak My Language program, where people from culturally diverse communities talk about how to live well with a disability. My name is Marielba Bortone and I work for the Multicultural Community Council of South Australia. In our interviews, we learn from people with disabilities in culturally diverse communities about how to use personal skills and community resources to live well wherever they are. We share real stories, tips and ideas from people with disabilities and others who can tell us about accessible places, activities and opportunities. Our guest today is Paola García. Paola is from Bolivia and has lived in Adelaide with her family for more than ten years. They moved to Australia hoping to start a new and better life here. Paola is a systems engineer and worked in Bolivia for more than eight years in that field. Her life in Australia began as an English student at TAFE. At the same time, she began her work as a volunteer at her son's school. That opportunity to volunteer motivated her to get other more challenging volunteer positions, and that's when she applied as a volunteer at Volunteering SA&NT. She started doing administrative work for a year. Then the opportunity to work on projects to support older people in the voluntary sector became available. And today she is here with us, sharing her experience and talking about this organisation, Volunteering SA&NT, which is responsible for connecting people and organisations to create positive volunteering experiences, to lead, advance, grow, promote and celebrate volunteering. Welcome, Paola, and thank you very much for your time today. How are you?</p>

		voluntariado, para liderar, avanzar, crecer, promover y celebrar al voluntariado. Bienvenida, Paola, y muchísimas gracias por tu tiempo el día de hoy. ¿Cómo estás?	
00:02:26	00:02:46	Paola: Muy bien. Hola Mariela, muchas gracias por darme esa oportunidad de... Pues este tiempo de hablar un poco sobre esta organización y muy buena iniciativa de "Speak My Language" para hablar y darnos una voz en nuestro lenguaje, en nuestro idioma.	Paola: Very good. Hello Marielba, thank you very much for giving me the opportunity to... Well, this time to talk a little about this organisation and a very good initiative of Speak My Language to speak and give us a voice in our language, in our mother tongue.
00:02:46	00:03:02	Marielba: Claro que sí. Muchísimas gracias por tus comentarios. Son bien recibidos. Ahora bien, vamos a empezar esta entrevista, Paola. ¿Nos podría describir cómo Volunteering SA&NT apoya a personas para que obtengan un puesto de voluntariado?	Marielba: Of course. Thank you very much for your comments. They are well received. Now, let's start this interview, Paola. Can you describe to us how Volunteering SA&NT supports people for them to get a volunteer position?
00:03:02	00:03:08	Paola: Claro que sí. Primero te voy a dar un poquito de...	Paola: Of course. First, I'm going to give you a little bit about...
00:03:08	00:03:10	Marielba: Qué es Volunteering SA&NT.	Marielba: What is Volunteering SA&NT.
00:03:10	00:03:18	Paola: Exactamente. Te voy a decir más o menos, nosotros tenemos diferentes programas, entonces te voy a explicar un poquito lo que hacemos.	Paola: Exactly. I'm going to tell you something about this; we have different programs, so I'm going to explain a little bit about what we do.
00:03:18	00:03:19	Marielba: Sí.	Marielba: Yes.
00:03:19	00:04:08	Paola: Nosotros trabajamos con organizaciones sin fines de lucro, tratamos de ayudarlas de distintas maneras. Una de ellas es mediante reclutamiento de voluntarios. Tenemos una plataforma "online" en la cual ellos pueden adicionar todos los voluntariados que están ofreciendo al público. Les damos acceso a esa plataforma, y ellos van adicionando. Por otro lado, las personas que están buscando voluntariado pueden acceder a estas posiciones mediante "links", mediante nuestra página web. Pueden acceder también mediante SIC, pueden acceder a esos voluntariados mediante "Covolunteer". Al mismo tiempo, tenemos una aplicación que se llama el "We Do App".	Paola: We work with non-profit organisations; we try to help them in different ways. One of them is through the recruitment of volunteers. We have an online platform where they can add all the volunteering opportunities they are offering to the public. We give them access to that platform, and they add to it. On the other hand, people who are looking to volunteer can access these positions through links, through our website. They can also access through SIC; they can access these volunteering opportunities through GoVolunteer. At the same time, we have an app called the WeDo App.
00:04:08	00:04:10	Marielba: "We Do App".	Marielba: WeDo App.
00:04:10	00:04:25	Paola: Exactamente. Que la pueden bajar por el "Play Store", por el "Apple Store" totalmente	Paola: Exactly. That you can download through the Play Store, through the Apple Store totally free

		gratis. Debo recalcar que, cuando yo apliqué a Volunteering SA&NT, yo usé la aplicación.	of charge. I must stress that, when I applied to Volunteering SA&NT, I used the app.
00:04:25	00:04:27	Marielba: Ah, ok, interesante.	Marielba: Oh, ok, interesting.
00:04:27	00:05:24	Paola: Exactamente. Bueno, eso es... Vamos a volver a este tema, pero también te voy a mencionar que tenemos distintos programas. Por ejemplo, cuando empecé a trabajar, literalmente empecé a trabajar en un programa para las personas adultas mayores, para hacer voluntariado, incluirlas en el voluntariado. Entonces, también tenemos un servicio de mentoría, un voluntariado para empresas privadas y corporativas. Entonces, realmente nos dedicamos al voluntariado en todas las ramas que podemos, en todas las ramas que podemos. También ayudamos a nuevas organizaciones sin fines de lucro a ser sus procedimientos, sus políticas, todos orientadas al voluntariado. Los beneficios de que sirven ser un voluntariado y también los derechos que tienen los voluntarios.	Paola: Exactly. Well, that's... Let's get back to this topic, but I'll also mention that we have different programs. For example, when I started working, I literally started working on a program for older adults, to volunteer, to include them in volunteering. So, we also have a mentoring service, a volunteering service for private and corporate companies. So, we're really dedicated to volunteering in every field we can, in every field we can. We also help new non-profit organisations to set up their procedures, their policies, all oriented to volunteering. The benefits of volunteering and also the rights that volunteers have.
00:05:24	00:05:27	Marielba: ¿Cuáles son los derechos que tienen los voluntarios?	Marielba: What are the rights that volunteers have?
00:05:27	00:06:06	Paola: Los derechos... Por ejemplo, no eres menos que una persona que recibe pago. Todos somos iguales. Vos estás dando tu tiempo y gratis. Entonces, no eres menos ni más. Porque imagínate, estás dando tu tiempo en algo que te gusta o en algo que estás aprendiendo. Entonces, como cualquier persona, los voluntarios tienen derecho, respeto. Como horas de apoyo de voluntariado normalmente están entre las 15 horas máximo a la semana y tienen derecho a ir a comer, tienen derecho a pedir permiso por...	Paola: Rights... For example, you are no less than a person who gets paid. We are all the same. You are giving your time and for free. So, you are not less or more. Because imagine, you're giving your time in something you like or in something you're learning from. So, like any person, volunteers have rights, respect. Since volunteering support hours are normally between 15 hours a week at most and they have the right to go to eat, they have the right to ask for permission for...
00:06:06	00:06:07	Marielba: A faltar.	Marielba: To be absent.
00:06:07	00:06:39	Paola: Exactamente. Entonces, los voluntarios tienen derechos también, y responsabilidades, obviamente. Si te comprometes a que vas a ir los martes de 1:00 a 3:00 de la tarde, hazlo. Puede ser que pueda surgir algo que te impida, llama o manda un mensaje para pedir disculpas, porque te van a esperar. Y también se van a preocupar por la persona que su	Paola: Exactly. So, volunteers have rights too, and responsibilities, obviously. If you make a commitment that you will go on Tuesdays from 1:00 to 3:00 p.m., do so. It may happen that something may come up that prevents you, call or send a message to apologise, because they are going to expect you. And they are also going to worry about

		ausencia. Entonces, van a llamar para saber qué te ha pasado. "¿Estás bien?" Por eso tenemos nuestras responsabilidades, pero también tenemos nuestros derechos como voluntarios.	the person who is absent. So, they're going to call to find out what happened to you. "Are you okay?" That's why we have our responsibilities, but we also have our rights as volunteers.
00:06:39	00:06:56	Marielba: Perfecto. Muchísimas gracias por eso. Ahora bien, retrocediendo un poquito a esto, Volunteering SA&NT. Eso significa que Volunteering SA es de South Australia and Northern Territory. ¿Podrías hablar un poquitico de que es que es Volunteering SA&NT?	Marielba: Perfect. Thank you very much for that. Now, going back a little bit to this, Volunteering SA&NT. That means that Volunteering SA is from South Australia and the Northern Territory. Could you talk a little bit about what Volunteering SA&NT is?
00:06:56	00:07:35	Paola: Volunteering SA&NT es una organización sin fines de lucro. Y, como ya dije, peleamos por los derechos de los voluntarios. Lo promovemos. Tratamos de que el voluntariado crezca tanto en South Australia como en el Northern Territory. Entonces, tenemos oficinas en Darwin, queremos decir que somos inclusivos, no solo trabajan personas de South Australia, sino... si sabes del área, si tienes buenas "skills", entonces puedes encontrar [inaudible]	Paola: Volunteering SA&NT is a non-profit organisation. And, as I said, we fight for the rights of volunteers. We promote it. We are trying to make volunteering grow both in South Australia and in the Northern Territory. So, we have offices in Darwin, we would like to say that we are inclusive, not only do people from South Australia work, but... if you know about the area, if you have good skills, then you can find [inaudible]
00:07:35	00:07:49	Marielba: Buenísimo. Y todos los interesados en ser voluntarios son bienvenidos a ser parte del Volunteering SA&NT. ¿Podrías hablarnos de los grupos prioritarios?	Marielba: Great. And everyone interested in volunteering is welcome to be part of Volunteering SA&NT. Can you tell us about priority groups?
00:07:49	00:08:50	Paola: Mira, este año ha salido un nuevo modelo nacional, que es un nuevo modelo nacional por cinco años, que está orientado a trabajar con tres sectores. Los tres sectores te los voy a mencionar, pero ojo, que eso no quiere decir que no vamos a realizar las tareas que estábamos realizando antes, solamente que vamos a direccionarnos al mismo tiempo en estos sectores. El sector de discapacitados. Inmigrantes, los recién llegados. Y los aborígenes o, como se dice, los primeros pueblos de la nación. Nos vamos a orientar... es un nuevo modelo nacional. El objetivo de esto es romper barreras, ser más inclusivos, tratar de que el voluntariado sea accesible para todos. Esas son nuestras metas. El objetivo principal de este nuevo modelo nacional.	Paola: Look, this year a new national model has emerged, which is a new national model for five years, aimed at working with three sectors. I will mention the three sectors to you, but don't be mistaken, that does not mean that we are not going to do the tasks we were doing before, only that we are going to focus on these sectors at the same time. The disability sector. Immigrants, the newcomers. And Aboriginal people or, as they say, the nation's first peoples. We are going to focus on... it's a new national model. The objective of this is to break barriers, to be more inclusive, to try to make volunteering accessible to all. Those are our goals. The main objective of this new national model.
00:08:50	00:09:23	Marielba: Buenísimo. Y,	Marielba: Great. And, going back a

		<p>retrocediendo un poquito otra vez, lo que pasa es que se me ocurren preguntas a medida que vas hablando, porque es un tema muy interesante. Cuando tú hablabas de que las personas tienen derechos, por ejemplo, los voluntarios tienen derechos, ¿tú podrías por lo menos decirme si una persona que está haciendo un voluntariado necesita un entrenamiento, por ejemplo, para desarrollarse en cualquier área? ¿Las empresas pagarían por ese entrenamiento o Volunteering SA&NT colabora para dar ese tipo de entrenamientos?</p>	<p>little bit again, what happens is that I come up with questions as you speak, because it's a very interesting topic. When you were talking about people having rights, for example, volunteers have rights, could you at least tell me if a person who is volunteering needs training, for example, to develop skills in any area? Would companies pay for such training or does Volunteering SA&NT collaborate to provide such training?</p>
00:09:23	00:09:59	<p>Paola: Depende de cada organización. Te voy a decir, nosotros capacitamos, nos capacitamos en distintas maneras, y como digo, están bienvenidos los voluntarios a esas capacitaciones como las personas que reciben salario. Cuando yo estaba de voluntaria, Volunteering SA me estoy estaba ofreciendo, me estaba dando, capacitando para Excel básico. Y había voluntarios, yo era voluntaria, participé en esa capacitación. Y, obviamente, las personas...</p>	<p>Paola: It depends on each organisation. Let me tell you, we train ourselves, we get training in different ways, and as I say, volunteers are welcome to those trainings just like people who receive salaries. When I was a volunteer, Volunteering SA was offering myself, giving myself, basic Excel training. And there were volunteers, I was a volunteer, I participated in that training. And, obviously, people...</p>
00:09:59	00:10:00	<p>Marielba: Que trabajaban.</p>	<p>Marielba: Who worked.</p>
00:10:00	00:10:03	<p>Paola: Exactamente. La organización te la ofrece.</p>	<p>Paola: Exactly. The organisation offers it to you.</p>
00:10:03	00:10:10	<p>Marielba: Exacto. Como un servicio que lo requería y dice bueno, está abierto para todas las personas que forman parte de esta organización.</p>	<p>Marielba: Exactly. As a service that required it and they say, well, it's open to all people who are part of this organisation.</p>
00:10:10	00:10:29	<p>Paola: Exactamente. Depende de cada organización, pero sí. Por ejemplo, cada organización también tiene que tener seguros. El voluntario tiene que tener un seguro cuando está apoyando a esa organización las horas que está apoyando. Entonces no tienes desventaja.</p>	<p>Paola: Exactly. It depends on each organisation, but yes. For example, every organisation must also have insurance. The volunteer must have insurance when they are supporting that organisation for the hours they are helping there. Then you have no disadvantage.</p>
00:10:29	00:10:41	<p>Marielba: Claro, entiendo. Otra preguntita más, porque yo estoy aquí de pregunta en pregunta. ¿Por qué las personas deberían ser voluntarias?</p>	<p>Marielba: Sure, I understand. One more question, because I'm here going from question to question. Why should people volunteer?</p>
00:10:41	00:11:57	<p>Paola: La pregunta es, ¿por qué no? La pregunta es, ¿por qué no? Si te da tantos beneficios. Te da beneficios. Vamos primero por el beneficio de que, si tienes conocimiento, si has estudiado en</p>	<p>Paola: The question is, why not? The question is, why not? If it gives you so many benefits. It gives you benefits. Let's start with the benefit that, if you have knowledge, if you have studied at a university, we</p>

		<p>una universidad, empezamos por lo básico. Si has salido de la universidad y quieres mejorar, tener experiencia, empieza por un voluntariado. Vamos por el otro lado. Eso te va a dar confianza. Vamos por el otro lado, si estás un poco solo, si realmente quieres conectar con más personas, es el lado social. Puedes tener amigos, ser parte de una comunidad. Vamos por el otro lado, quieres ayudar a tu comunidad, tienes valores. ¿Te gusta el medio ambiente? ¿Por qué no hacerlo mediante un voluntariado? ¿Quieres sentirte bien contigo mismo? Hazlo mediante un voluntariado. Por eso te digo, por todos lados. Crecer como carrera, ganas experiencia, ganas nuevas "skills", conocimientos, practicas lo que has aprendido en la universidad. Reafirmas, ganas confianza, si eres un recién llegado, de todo lo que has aprendido en tu país.</p>	<p>start with the basics. If you're out of university and want to improve, have experience, start by volunteering. Let's go the other way. This will give you confidence. On the other hand, if you're a little lonely, if you really want to connect with more people... this is the social side. You can have friends, be part of a community. Furthermore, you want to help your community, you have values. Do you like the environment? Why not doing it through volunteering? Do you want to feel good about yourself? Do this by volunteering. That's why I tell you, no matter how you look at it. Grow as a professional, you gain experience, you gain new skills, knowledge, you practice what you have learned at university. You reaffirm, gain confidence; if you are a newcomer, from everything you have learned in your country...</p>
00:11:57	00:12:16	<p>Marielba: En el caso de estudiantes, por ejemplo, al entrar a una nueva organización, pues te da esa noción de cómo se trabaja en una organización, cuáles son las normas, cómo debes de repente vestirte, ese tipo de actividades que uno, como estudiante, como que "yo voy a la universidad y ya" pues.</p>	<p>Marielba: In the case of students, for example, when you enter a new organisation, it gives you that notion of how you work in an organisation, what the rules are, how you should dress, those kinds of activities that you, as a student, are like "I'm going to university and that's it".</p>
00:12:16	00:12:35	<p>Paola: Exactamente. Exactamente. Y, como decía, no olviden una cosa muy importante mencionar. Dentro de los servicios que tenemos es capacitación. Y hacemos capacitación "online" ahora, porque ahora todo casi es "online", obviamente, a menos que la organización quiera...</p>	<p>Paola: Exactly. Exactly. And, as I said, don't forget one very important thing to mention. Among the services we have, there is training. And we do online training now, because now almost everything is online, obviously, unless the organisation wants to...</p>
00:12:35	00:12:36	<p>Marielba: Conocer cara a cara.</p>	<p>Marielba: Meet face to face.</p>
00:12:36	00:12:51	<p>Paola: Exactamente. Pero hay las capacitaciones... a principio de este año teníamos unas... y siempre normalmente es a principio de año que son gratis esas capacitaciones, cómo hacer tu currículum.</p>	<p>Paola: Exactly. But there are trainings... at the beginning of this year we had some... and it's always usually at the beginning of the year that those trainings are free, how to write your resume.</p>
00:12:51	00:12:52	<p>Marielba: Ok.</p>	<p>Marielba: Okay.</p>
00:12:52	00:13:20	<p>Paola: Exactamente. ¿Por qué hacer un voluntariado? Para jóvenes, el camino del voluntariado al trabajo. Es decir, ¿cómo te</p>	<p>Paola: Exactly. Why volunteer? For young people, the path from volunteering to work. I mean, how can I help you? We have had</p>

		<p>puedo ayudar? Hemos tenido esas capacitaciones, y las tenemos "online". Y, por ejemplo, vos te registres a esa capacitación, digamos, te registraste hace tres semanas y algo pasa, que no vas a poder asistir. No te preocupes, las capacitaciones se graban.</p>	<p>these trainings, and we have them online. And, for example, you register for that training, let's say, you registered three weeks ago and something happens, that you won't be able to attend. Don't worry, the trainings are recorded.</p>
00:13:20	00:13:21	<p>Marielba: Ok.</p>	<p>Marielba: Okay.</p>
00:13:21	00:13:43	<p>Paola: Son buenas, se graban, y vas a recibir una semana después la grabación de la capacitación con toda la información. Si ha habido de... la presentación en PDF, van a haber... si ha habido algunos "templates", te lo vamos a mandar. Es decir, también nos acomodamos a tu tiempo. Vas a recibir toda esa información al mismo tiempo.</p>	<p>Paola: They are good, they are recorded, and you will receive a week later the recording of the training with all the information. If there have been... the presentation in PDF, there will be... if there have been some templates, we will send it to you. In other words, we also adapt to your time. You're going to receive all that information at the same time.</p>
00:13:43	00:13:57	<p>Marielba: Buenísimo. Ahora bien, Paola, teniendo en cuenta que actualmente estás trabajando en el lugar donde comenzaste a trabajar como voluntaria, ¿podrías compartir con la audiencia tu experiencia?</p>	<p>Marielba: Great. Now, Paola, considering that you are currently working in the place where you started working as a volunteer, could you share your experience with the audience?</p>
00:13:57	00:14:20	<p>Paola: Mira, es decir, somos una familia. Somos una familia realmente. Si haces un trabajo, te lo agradecen. Por eso te digo, entre voluntario y persona que ahora recibe salario, la diferencia es obviamente el salario. Pero, cuando eres voluntario, te agradecen...</p>	<p>Paola: Look, I mean, we're a family. We really are a family. If you do a job, they thank you. That's why I tell you, between a volunteer and a person who now receives a salary, the difference is obviously the salary. But, when you volunteer, they thank you...</p>
00:14:20	00:14:21	<p>Marielba: Todo lo que hagas.</p>	<p>Marielba: For everything you do.</p>
00:14:21	00:15:10	<p>Paola: Exactamente. Y también la misma manera cuando estás trabajando te pagan todo eso, también te agradecen. Y te cuidan. Dice si estás muy nerviosa o si eres madre y tienes hijos, primero está también la familia, primero está tu salud mental. Por eso, te cuidan. Y así son las empresas y cuidan a los voluntarios. Por eso tenemos derechos. Los voluntarios tenemos derechos porque yo, siendo voluntaria, porque soy voluntaria de un colegio. Por ejemplo, el anterior año manejaba el equipo de básquet de mi hijo, mandaba los correos, a qué hora son los partidos quiénes van a estar presentes, quién no va a estar presente. Por eso. Por eso, me sigo considerando voluntaria, porque sigo participando en el</p>	<p>Paola: Exactly. And besides, in the same way when you are working you get paid for all that, they also thank you. And they take care of you. They say if you are very nervous or if you are a mother and have children, family comes first, and your mental health comes first. That's why they take care of you. And that's what companies are like, and they take care of volunteers. That's why we have rights. Volunteers have rights because I, being a volunteer, because I am a volunteer at a school... For example, last year when I managed my son's basketball team, I would send the emails, what time the games are, who's going to be there, who's not going to be there. That's why. That's why I still consider myself a</p>

		colegio de mi hijo.	volunteer, because I'm still participating in my son's school.
00:15:10	00:16:02	Marielba: Yo inicié mi carrera como comunicadora social acá en Adelaide, como voluntaria en la radio. Y fue una maravillosa experiencia, porque ahora todos los amigos que tengo en mi actualidad, y eso ha pasado ya ocho años, fue de mi experiencia como voluntaria. Entonces, no solamente gané experiencia laboral que pude incluir en mi currículum, sino que adicional a eso, conocí a esa familia escogida que son los amigos. Y por eso aprovecho la oportunidad para recomendarle a nuestros oyentes que ser voluntario es algo maravilloso, que no solamente te da las herramientas para conseguir trabajo y para hacerte sentirte más seguro en el campo laboral, sino también te da esas herramientas para sentirte bien, apoyado, con un grupo de amigos.	Marielba: I started my career as a social communicator here in Adelaide, as a radio volunteer. And it was a wonderful experience, because now all the friends I have today, and that was eight years ago already, came from my volunteering experience. So, not only did I gain work experience that I could include in my resume, but in addition to that, I met that chosen family that are my friends. And that's why I take this opportunity to recommend to our listeners that volunteering is a wonderful thing, that not only gives you the tools to get a job and to make you feel more confident in the workplace, but it also gives you those tools to feel good, supported, with a group of friends.
00:16:02	00:16:26	Paola: Exactamente. Tú lo has dicho. Creces como persona, creces como familia, porque te sientes más seguro, te sientes feliz, conoces una nueva comunidad, te haces parte de todo lo que te gusta. Eres parte de lo que te gusta, ¿no? Por eso te digo, ¿por qué no ser voluntario?	Paola: Exactly. You said it. You grow as a person, you grow as a family, because you feel safer, you feel happy, you meet a new community, you become part of everything you like. You're part of what you like, right? That's why I tell you, why not volunteer?
00:16:26	00:16:52	Marielba: Muy bien. Sí, claro que sí. Los invitamos a todos a que se unan al programa de Volunteering SA&NT para que puedan desarrollar sus capacidades para conocer nuevas personas, para estar en el ámbito laboral, para ayudar a un proyecto donde ustedes sean apasionados. Y si alguien de nuestra audiencia quisiera ser voluntario, ¿a quién deben contactar?	Marielba: Very good. Yes, of course. We invite everyone to join the Volunteering SA&NT program so that you can develop your abilities to meet new people, to be in the workplace, to help a project you are passionate about. And if someone in our audience would like to volunteer, who should they contact?
00:16:52	00:17:05	Paola: Mira, como decía, está la página web. volunteeringsa-nt.org.au .	Paola: Look, as I said, there's the website. volunteeringsa-nt.org.au .
00:17:05	00:17:06	Marielba: Ok.	Marielba: Okay.
00:17:06	00:17:25	Paola: O el teléfono es el 82217177. Si quieren hablar con una persona directamente de habla hispana, pueden pedir por Paola, y ahí estoy yo para responderles.	Paola: Or the phone is 82217177. If you want to talk to a person who speaks Spanish directly, you can ask for Paola, and I am there to answer you.
00:17:25	00:17:27	Marielba: Muy bien, Paola García. No se les olvide.	Marielba: Very good, Paola García. Don't forget it.
00:17:27	00:17:32	Paola: Por Paola García. Bueno,	Paola: Ask for Paola García. Well,

		no hay otra Paola, pero sí, con Paola García.	there is no other Paola, but yes, with Paola García.
00:17:32	00:18:11	Marielba: Para tenerlo claro, Paola. Paola García. Bueno, muchísimas gracias, Paola. Hoy hemos llegado al final de nuestro tiempo juntos. Me gustaría... Bueno, primero que nada, agradecerte muchísimo por estar aquí y contarnos sobre la organización Volunteering SA&NT y la importancia de ser voluntario para aplicar nuestras habilidades o inclusive aprender nuevas habilidades que nos permitan generar oportunidades dentro de la comunidad, e inclusive en el mundo laboral. Y, personalmente, aprendí muchísimo. Muchísimas gracias. Y tú, Paola, ¿qué mensaje clave te gustaría darles a nuestros oyentes? Algo muy cortico.	Marielba: To be clear, Paola. Paola García. Well, thank you very much, Paola. Today we have come to the end of our time together. I would like... Well, first of all, thank you very much for being here and telling us about the Volunteering SA&NT organisation and the importance of being a volunteer to apply our skills or even learn new skills that allow us to generate opportunities within the community, and even in the world of work. And personally, I learned a lot. Thank you very much. And you, Paola, what key message would you like to give to our listeners? Something very brief.
00:18:11	00:18:20	Paola: Traten de hacer cualquier tipo de voluntariado, les va a beneficiar por todos lados. Voluntariado te abre puertas, te hace sentir bien.	Paola: Try to do any kind of volunteering, it will benefit you in every aspect. Volunteering opens doors for you, makes you feel good.
00:18:20	00:19:52	Marielba: Claro que sí. Entonces, la invitación de Paola es que todos ustedes que nos escuchen se unan a hacer voluntariados en cualquier causa, en cualquier organización y, si necesitan algún consejo, que los guíen en el camino, pues no dude en contactar a Volunteering SA&NT, que ellos muy amablemente los apoyarán en cualquier sector del voluntariado que ustedes necesiten hacer. Muchísimas gracias y hasta la próxima oportunidad. Si ha disfrutado de nuestra grabación, visite nuestro sitio web speakmylanguage.com.au , donde encontrará más. Y, por favor, cuéntales a otros sobre "Speak My Language". También búsqenos en Facebook, Twitter, Instagram o LinkedIn y ayúdanos a continuar esta conversación en Australia y, quizás, incluso en todo el mundo. Multicultural Community Council of South Australia se enorgullece de ofrecer el programa "Speak My Language" en Australia del Sur. El programa "Speak My Language" está financiado por el departamento de Servicios Sociales y se imparte en Australia a través de una asociación entre todos los consejos estatales y territoriales de comunidades	Marielba: Of course. So, Paola's invitation is that all of you who listen to us join in volunteering in any cause, in any organisation and, if you need advice, to guide you along the way, then do not hesitate to contact Volunteering SA&NT, who will very kindly support you in any area of volunteering you need to do. Thank you very much and see you next time. If you enjoyed our recording, visit our website speakmylanguage.com.au , where you can find out more. And please, tell others about Speak My Language. Also, look for us on Facebook, Twitter, Instagram or LinkedIn and help us continue this conversation in Australia and, perhaps, even around the world. Multicultural Community Council of South Australia is proud to offer the Speak My Language program in South Australia. The Speak My Language program is funded by the Department of Social Services and is delivered in Australia through a partnership between all state and territorial councils of ethnic and multicultural communities and multicultural councils in Australia. Our national broadcasting partners are SBS and NEMBC.

		étnicas y multiculturales y los consejos multiculturales de Australia. Nuestros socios de transmisión nacionales son SBS y NEMBC.	
--	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--